



中心：_____

姓名：_____

1101115 大專院校生 英翻中短文翻譯 題目

It was about a week after that that the old man, waking suddenly in the night, stretched out his hand and found himself alone. The room was in darkness, and the sound of subdued weeping came from the window. He raised himself in bed and listened.

"Come back," he said tenderly. "You will be cold."

"It is colder for my son," said the old woman, and wept afresh.

The sound of her sobs died away on his ears. The bed was warm, and his eyes heavy with sleep. He dozed fitfully, and then slept until a sudden wild cry from his wife awoke him with a start.

fitfully 斷斷續續地

1101115 大專院校生 英翻中短文翻譯 參考答案

在那件事後約一個星期，老人家夜裡突然醒過來伸出手，並且發現自己孤身一個人在床上。房間一片漆黑，這時一陣微弱的哭泣聲從窗戶那邊而來。他從床上起身並聽著。

“回來吧”他溫柔地說。“妳會著涼的。

“我兒子更冷呀，”老太太說著說著又哭了起來。

他漸漸聽不到她的啜泣聲。床是溫暖的，他的眼皮也因為睡意而沉重。他斷斷續續地打瞌睡，然後又睡著了，直到他的妻子突如其來發狂的尖叫再次喚醒他。